

*Ĉiu monata internacia gazeto*

# ORIENTA AZIO

ひかし あじあ

Redaktejo

*"Sekaigo-Soin"*  
Oŝakimaĉi, Tokio,  
Japanujo

1a jaro No 1.

Novembro 1911.



## Tarifo por abonoj

Jara abono 1.20 sm., Duonjare  
0.60 sm., Unu numero 0.10 sm.

oni akceptas pagon postmand-  
ate aŭ ĉeke ( ĉekbanko Esperant-  
ista ) — postmarkoj nur japanaj.

Adreso de la Redakcio kaj  
Administracio: 8-ro Harada Jubi,  
ĉe Sekaigo-Soin, Oŝakimaĉi,  
Tokio

## ENHAYO

Japana racia kanto.

La komentario.

Hiraj monoj.

La designaĵoj.

Monto Kaĉi-Kaĉi.

Anoncoj.

Komercaj reklamoj.

Floroj, Legomoj, Fruktoj.

Postmarkoj.

Estimataj Sinjoroj!  
Bonvolu interŝanĝi anoncon,  
kaj represi jenan  
via red. Harada Zubi.

---

---

Ĉiu monata internacia gazeto  
Orienta Azio

estas la sola bela gazeto kun  
kolorigitaj ilustraĵoj, en jap-  
anujo, Ĥinujo kaj Korujo, kaj  
ĉiu monate aldonas unu de  
"Meminstruitojn de japana aŭ  
Ĥina lingvoj", aŭ diversaj  
katalogoj.

garabono: 1.20 sm; duonjare  
0.60 sm; pro numero 0.10 sm.

(Ni ne ricevas poŝtmarkojn,  
krom japana). Sin turni al  
la redakcio "Seikaigo-Ŝoin"  
Oŭsakimaĉi, Ebaragun, Tokio,  
JAPANUJO

交換雜誌ひがいあしあし發展

本誌發刊日猶淺キニ拘ラズ交換人ハ日ニ多キヲ加ヒ今八月々  
交換廣告欄ニ載セキレ又敵系昌ニ上ムナク順番ニ掲載  
スルコトナシ更ニ毎号「はかき」の書き方ナル一欄ヲ増シ  
丁寧ニ解キ明シツクアレバ今後交換希望者ハ其ノ書キ  
方ニ従ツテ他人ノ手ヲ煩ハサズ外人ト往復通信スルコト出  
来マス故ニ交換希望セラルル方ハ毎号の購読ナカレ度  
而シテ獨自の交換ナサルハ趣味モ多ク又經濟ノ点ニ  
於テ非常ナル儉約ニナリマセウ素軒翁敬白

# Oriente Azio

1a Jaro. NO 1. Novembro 1911.

## Japana nacia kanto.

キミガヨウ  
Kimi ga yo wa  
シヨニシヨニシヨニ  
Sho ni sho ni sho ni  
タニニニニニニニニ  
Ta ni ni ni ni ni ni ni ni  
ダマレイニノ  
Da mare i ni no  
イワホトナニト  
I wa ho to na ni to  
ウツクツクツクツクツク  
Utsu kutsu kutsu kutsu kutsu  
ホケノムシマダ  
Ho ke no mu si ma da.

\* wa signifas  
"na" de mallonga  
u kiel ŭ.



君が代  
Japana

S.



ki mi ga jo wa



jo ni sa za re

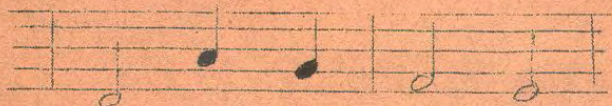


i wa ho to



ko ke no mu

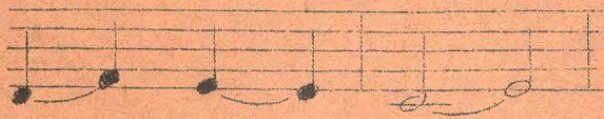
Kimiga-jo,  
nacia kanto.



ĉi jo ni ja ĉi

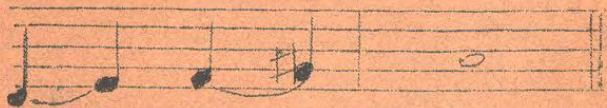


- i si no



na - ri - te -

✂



su - ma - de .

Komentario  
de la kanto .

Kimiga, de estro (imperiestro).  
jo. wa, generacio (dum estas trompita),  
ĉijo ni, al miljaroj,  
jaĉijo ni, al okmiljaroj (al miljaroj kaj al okmiljaroj estas signifita sternan),  
sazareiši no, ŝtoneto, plej malgranda, kiel sablero,  
iwaho to, al ŝtonego,  
nari te, fariĝi kaj,  
koke no, muskoj,  
musu, elkreski  
made, ĝis (ĝis plej malgranda ŝtoneto fariĝus al granda ŝtonego kaj sur ĝi muskoj elkreskus).

---

La generacio de mia estro.  
Daŭrigu longe, longe ĝis  
ŝtoneto kreskus al roko,  
kaj muskoj kovrus ĝin .



## Hinoj Monoj

En Ĥinujo ni trovas strangajn monojn, kiujn oni estas nomataj 銀塊 jin-kouai aŭ 馬蹄銀 ma-téi-jin. 銀塊 jin-kouai signifas "maseto de arĝento" kaj 馬蹄銀 ma-téi-jin "cevala hufo de arĝento," kaj kiel ĝi estas nomata la formoj estas tre stranga.

Tiuj monoj, kiujn mi montras al oni estas fabrikitaj en privataj monofabrikoj nomataj 爐房 lu-fang aŭ 銀爐 jin-lu, kaj oni la monojn alportus al monotaksejo 公估局 kong-ku-ĉŭi.

Ĉe la monotaksejo unu post unu pesante la pecojn aŭ distingante la ecojn kaj tiujn signifas sur la monoj, kaj poste ĝenerale estas kveranta en foiro.

De tia cirkonstanco Ĥinoj ne havas fiksitajn monojn, krom malgrandaj moneroj. Ĝen estas ilia desegnaĵoj.

---

---

山西元寶

sān-si-jun-pao,

kiu estas

fabrikita ĉe

山西 sān-si,

regiono.



夔關稅錠 k'uei-kō

ān-sui-ting, kiu

estas urata ĉe

夔 k'uej regiono.

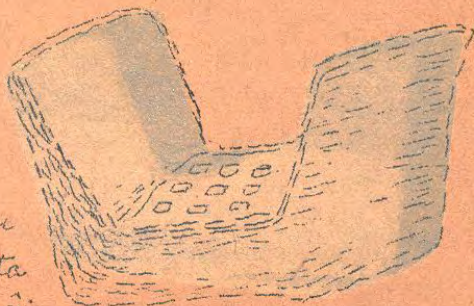
江西方槽

sāng-si-

fang-c'ao, kiu

estas fabrikita

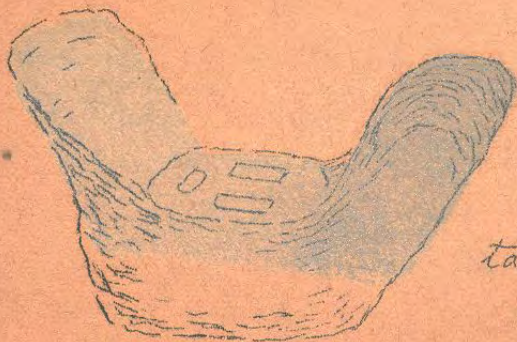
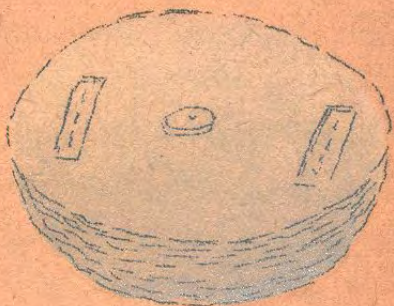
ĉe 江西 sāng-si.





湖南龜寶 ho-  
unan-koipao,  
kiiu fabrikita  
ê 湖南 hou-  
an regiono.

川白錠 c'uan.  
paitin, kiiu  
fabrikita ê  
四川 su c'uan  
regiono.



山東元寶  
Santong-  
juanpao,  
kiiu fabrikita  
ê 山東 san-  
tong.

# Monto Kaĉi-Kaĉi.

Antikva fabeto.

Antaŭ tre longa tempo, tie vivadis gemaljunuloj, kiuj am-  
baŭ estis tre honestecoj kaj  
bonecoj.

Fakte estas tre dezireble ke havi  
nur bonajn homojn en la mondo,  
sed tie estas multego da mal-  
bonaj homoj. Tiu ĉi emo  
estas ne nur de la homoj, sed  
ankaŭ de la bestoj.

Farmo de la maljunulo havis  
superon grandan pro  $\& \& \&$  tanu-  
ki, kiu estas speco de meleto, ĉar  
ĝi havis sian truon apud lia  
farmo.

Tio ĉi kolezigis la maljunul-  
on, kvankam li estis bonkorulo,  
kaj fine li ĝin kaptis en kap-  
tilo.

Li ĝojante la sukceson ĝin  
alportis al sia hejmo kun li,  
kaj diris al lia maljuna edz-

ino, " mia edzino ĝoju, ke mi kaptis la pekulon. — Mi ĝin kunligi per la kvar kruroj kaj pendos de tegmenttrabo. — Kaj tiu ĉi vespere ĝin havu por supo, — tiel vi zorgade gardu!

Dirante tion li reiris al la sia farmo.

De senpacienca doloro la 77 † (tanuki) planis forkuri el la maljunulino per trompo, kaj diris al ŝi, kin nun estas pistadanta hordeojn en pistilo. (vidu la bildon de la kovrilo). —

"Sinjorino, tiel vi estas maljuna kaj malforta, tio estas severa laboro per vi ke pistas la hordeojn per tia pera pistilo, mi pensas. — Por vi mi ĝin faros."

Kvankam ŝi nun beronis ripari, sed ŝi estis timanta, ke la tanuki' forkuros. — "Ne, mi ne beronas vin pisti tion por mi. — se mi lasos vin libere dum mia edzo estas for, mi mallaud-

igos de li."

Sed la tanuki' ankoraŭ daŭr-  
igis per dolcâ tono, —

"Sinjorino, vi estas prava, sed  
tiel mi faris malbone mi estas  
aristita, kaj mi devas punata.

— Mi promesus al vi, ke mi  
neniam forkuros. — Tiam la  
maljunulo revenis, se mi estus  
kunligita kiel antaŭ vi neniam  
estos mallaudota de li. — Por  
forkuri mi ne proponas tion,  
sed helpi vian laboron.

La bona kaj ĝentila mal-  
junulino kredante, ke ĝi ne  
forkuros malligis la ŝinuron,  
nur havante la postaj fenestroj  
kunligitaj, ŝi diris: — "nun  
prenu mian parton.

Kaj fine ŝi donis sian pistilon.  
La tanuki', kiu estis liberigata  
sajrigante pisti la hordeojn  
subite pistis al mortigo ŝin!

Kiel ĝi devas esti tre malbona  
besto! Tiam krucele anstat-

oŭe sin mem faris suppon el la maljunulina viando kaj ĝin almanĝigis al la maljunulo.

Tiam la supo estis farita ĝi restante sian restaĝon, kaj sidante ĵuste kiel ŝi kaj atendis venon de la maljunulo.

La tamuki, kiu nun estas maljunulino diris, "mi estas atendanta vin longe, ĉar bon gusta tamuki'a supo estas pretata por vi."

Ĝoje li forprenis la pajlpanotofletojn, kaj lavis mem siajn piedojn kaj sidante antaŭ la manĝitableto ekmanĝis.



Tamuki-maljunulino estas alportanta la suppon al la maljunulo.



Tiam multaj tasoj de la supo  
 estis konsumita, subite la tamo.  
 ki prenis sur sin la original.  
 a. formo, kaj elvokis. "vi  
 estas manĝinta vian edzinan  
 viandon; vidu la ostojn  
 sub la planko." — Kaj ĝi  
 mokante forkuris.

La maljunulo estis tiel miregita  
 ke li subkusis ploranta sence,



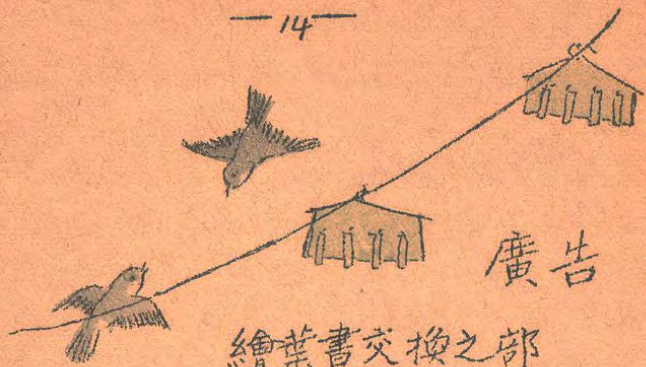
vokante, "mia edrino estis mort-  
 igita! — La delikata supo, kiun  
 mi ĵus prenis estis de mia edr-  
 ino! — Mi reverĝos pro ŝia  
 mortigo. — Vi malĵuna malbon-  
 ega tanuki!"

Tiam li estis tiel plereganta  
 malĵuna kuniklo, kiu estis loĝ-  
 anta apud lia domo venis al li.  
 (daurigota)

Tanuki  
 狢 又 狢

Tanuki estas viandmanĝanta  
 besto ruĝa, kiel la vulpo, kaj  
 ĝi loĝas en kavoj apud hom-  
 loĝejoj.

Oni, en japanoj, ruĝulon  
 vokas tanuki, kaj kiam iu  
 trompe imitos kiel dormas,  
 oni tion nomas tanuki-dormo.



廣告

## 繪葉書交換之部

下記の人名ハ。本院ニ宛テ繪葉書交換を申込み来リし人々故トシ本院發行の“交換文印刷繪はがき”より下記ノ办隨意ノ人名宛名ト。差出人ノ宿所姓名を記シ。四錢切手を貼リテ郵便ニ出す時ハ其外人より珍繪はがきの得ラれます。但し該“交換文印刷繪葉書”ハ一枚三錢郵税十五枚迄貳錢であります。

- (1) S-ro Mihailo Asch. Budapest, I. "distrikto" Krisztina-Körm. 63. (Hungarujó) "ソカ"リ-ズ。
- (2) S-ro Hadhary Dersoy-orsef

kir, Hecceg, u 14. debrecen (Hungarujō) 全上

(3) s-ro Johano Hesa jün, V Vadozsi, 4. Budapest (Hungarujō) 全上

(4) s-ro Fiilep Mór. Budszentmikahy (Hungarujō) 全上

(5) s-ro Gabor Elemer, Veszpreme, Kerekeshutu, 7. (Hongrie) 全上

(6) s-ro Julio Vargha, Budapest, II. Bambo, u 10. (Hungarujō) 全上

(7) s-ro Fridrich Jeno. Festo u. 14. Veszpreme, (Hungarujō) 全上

(8) s-ro Eměřich Bokkon, Roko-ci-u. 16. Sopron (Hungarujō) 全上

(9) s-ro J Roscoski, Lwów, Jabtonowskich, 11. Galicio, (Austorio) オ-ストリ-國

(10) s-ro Oldrich Vodicka, Jungmanova, 444. Kutna-Hora, Bohemia (Austrio) 全上

(11) s-ro Sarapatha Emanuel, Praha, Vršovice, Palackij str 415. Bohemia, (Austrio) 全上

(12) s-ro Rud Braha, Kronov, 181. Bohemujō (Austrio) 全上

- (13) s-ro Jan Přistoupil, Praha  
 VII. Vlánská, ul. 486. Bohemia,  
 (Austria) オーストリア 國
- (14) s-ro Stanislavo Machač, Vam-  
 berk, Bohemia, (Austria) 全上
- (15) s-ro František, Kroull, Leb-  
 risto i Budějovice, Bohemia  
 (Austria) 全上
- (16) s-ro Frank Slavik, stud. en  
 Laučka apud Moravia (Austria)
- (17) s-ro Frantlök Novak, Hodinář,  
 V. praza, Molenám, 4-1. Praha, 2.  
 (Austria) 全上
- (18) s-ro V. Mašek, Poslabiluvint,  
 kursu, Chrudim, Čechy, Bohemia,  
 palackéhoti, 11. Boskovic, Mora-  
 via (Austria) 全上
- (19) s-ro B. Hybner, Chrudim,  
 Choy, Bohemia (Austria) 全上
- (20) s-ro Jos, A. Vaněk, ě gos.  
 Rašie, Praha VII. 967. Bohemia,  
 (Austria) 全上
- (21) s-ro J. A. Tambako, Estlando  
 A. Rašik. C. G. M. D. Pitefer,  
 (Rusujō) ロシア 國

(22) S-ro (Christoforo Erganov, 2  
Deogocia, roebckaja yл. x. u.  
Ipravoby (Rusujō) 7 7 7 7

(23) S-ro M. Sinjakof. Moskvo  
gub, Kolomna (Rusujō) 全上

(24) S-ro B. N. von Drublitzky.

Kiuv-Tarasov  
avenu (Rusujō) 全上  
蝶の交換ヲ、ゲム



(25) S-ro Olegovъ Epuan-  
ickij, Пуповиць Курортная,  
57. (Россия) 全上

(26) S-ro V. Javoronkov, urbo  
Kjazano, strato Myssrickja domo,  
Arefev (Rusujō) 全上

(27) S-ro Pasilo Kiselev, Xaprab,  
Mocearebckaja, 87. Kucereby,  
(Rusujō) 全上

(28) S-ro N. Juszmanov, Ekater-  
ingofskij, prospekt, no 8. kv.  
2. S. Peterburgō (Rusujō) 全上



## Anonco.



Fako de korespo  
pondo.

La koresponda  
anonco kostas 30  
sd. po 5 linioj,  
1 linioj, 25 literoj.

Ĉiu plia linio  
8 sd. Ĝiam  
la anonceto estas  
presita ni sen-

dos al vi la numeron.

Ni ne respondos pri preseraroj de-  
venantaj de nelegebleso; ni ne  
akceptos nepagitan aŭ neplenpa-  
gitan anoncon. redaktoro.

- (1) S-ro S. Jizuka, 81. Ikegami-  
Utsunomija, Toĉigiken (Japanujo)  
dexas korespondi kun Ĉesper-  
antistoj per belaj ilustritaj p.k.
- (2) S-ro S. Ebe, 2<sup>o</sup> 1, Haŝimoto-  
ĉo, Kanda, Tokio (Japanujo)  
dexas intersanĝi fotoĝrafiajn

kaj ilus. p. k. kun alilandanoj.  
ĉiam respondos.

(3) S-ro R. Ono, 24. Sudaĉo, Kanda  
Tokio (Japanujo) - deziras korespondi  
per ilus. p. k. kun alilandanoj.

(4) S-ro K. Nakamura, 4<sup>o</sup> 15.  
Jidamaĉi, Koŭjimaĉi - ken, Tokio  
(Japanujo) - deziras korespondi  
per Esp. aŭ Angla lingvoj kun  
gesamideanoj.

(5) S-ro M. Isikawa, 5<sup>o</sup> 9. Fujimi  
ĉo, Koŭjimaĉi - ken, Tokio (Japanujo) -  
deziras interŝanĝi ilus.  
p. k. per Esp. aŭ Angla lingvoj,  
kun alilandanoj.

(6) S-ro T. Ogawa, 3<sup>o</sup> 4. Atagoŝita  
ĉo, Siba, Tokio (Japanujo) -  
deziras korespondi per ilus. p. k.  
kun gesamideanoj.

(7) S-ro C. Osi-i, Jamada, en  
Masuto-mura, Niŝitamagun,  
Tokio, (Japanujo) - deziras inter-  
ŝanĝi ilus. p. k. kun alilandanoj  
gesamideanoj.

(8) 1-ro K. Toda, 17. Imazato,  
Sirogane, Siba, Tokio (Japanu-  
ujo) — dirivas interesanĝi ilus. p.  
te. kun gesamideanoj de tut-mon-  
do. Ĉiam respondos.

Aveno!!

Karaj miaj korespondantoj

Mi, kiu estas studento nun hav-  
as profesion, tiel estas tre okup-  
ata, ke mi ne povas skribi al oni.

Bonvole pardonu al mi, ĝis mi  
havas horojn.

Kun multaj dankoj  
via Masuki Harata,  
(konadreso) ĉe Riutsukan,  
Ĉigasaki, Sagami, Japanujo

Komercaj Reklamoj

Ĉu vi amas la florojn? Se jes,  
bonvole aĉetu tiujn japanajn flor-  
ojn, kiuj certe placos vin.

Tiuj floroj estas tre karaj, sed  
la semoj tre malkaraj.



キンセンカ Kinsenkūa.

Kinsenkūa esprimas "Oratason", ĉar formo kaj koloro de tiu floro estas simila al tio, kaj la floro floras de komenco de la ĵrintempo al fino de la aŭtuno.

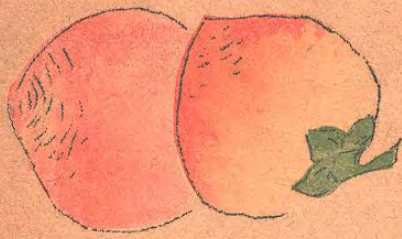


サクラ Jaku. Sāk-jaku.

La floro de la sāk-jaku estas tre simila al la peonio, kiu estas dirita "reĝo de la floroj", kaj la radikoj estas uzata al drogo de spasmoj el Ĥinaj kuracistoj.



柿 Kaki. Kaki estas plij bona speco de la persimono (Angla lingvo), kaj ĝi ankoraŭ ne estas produktata en Eŭropo.

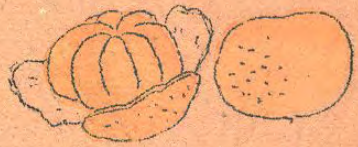


かき kaki bone  
el kreskas el la  
kerno, kaj la  
fukto estas  
tre dolceta

el la frosto,  
tiel ĝi estas taŭgata planti en  
malvarma lando.

H o' L mikan.

Mikan estas  
plej bona  
speco de la  
dolca oranĝo, kaj ĝi bone kresk-  
as en varma lando.



Japanaj vintraj legomoj!

いんげん u-do. Udo estas tre pura,  
salata leg-  
omo, kaj

la trunk-  
eto estas  
blanka kaj  
mola.



La semoj aŭ kernoj de tiuj  
floroj, fruktoj kaj legomoj estas  
aĉeteblaj ĉe la Redaktejo  
de Orienta Azio.

(vendisto TZUMIDA)



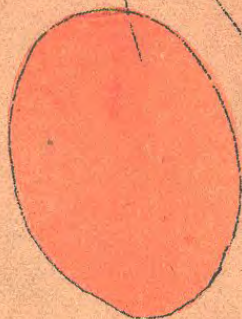
La surtempa  
rafaneto.

Granda Tokio tipo.

La surtempa  
rafaneto kreskas  
en ĉiuj zonoj  
krom frostaj.

Unu saketo de la semoj aŭ kernoj  
estas 0.10 sm; tri sak. 0.20 sm; kvin  
sak. 0.30 sm; Pogrande 20 sak  
1.00 sm.

Japanaj  
Poŝtomarkoj



Karaj ĝe-  
samideanoj!  
se vi sendos al  
ni 1 internacia-  
respondkuponon  
ni tuj alsendos al vi  
japanajn belajn poŝto-  
markojn 40, specoj 10; ni ĉiam  
pretas.

Ankoraŭ, ni posedas tri  
antikvajn monerojn, nome  
14リンセン 1 ĉirinsen, 7ンキウセン  
Bunkiŝen aŭ 7ンキウエ1キウ Bun  
kiŝeithou kaj =リンセン Nirinsen.

ili havas tre strangajn formojn; tiom  
tiun ĉi paĝon vi ĝuste ilin vidos.

Kontraŭ 1 res. kupono ni sendos al  
oni tiujn tri. Mendanto sin turni  
al Red. de O. A.

La vendisto Taki-jama.

振替貯金東京一三一五

無月謝工又語通信教授所

明治四十四年十一月十日印刷

明治四十四年十一月十五日發行

(第壹號)

發行兼編輯人

東京府荏原郡大崎町四七五番

原田勇美

印刷人

東京府荏原郡大崎町四七五番

原田真紹

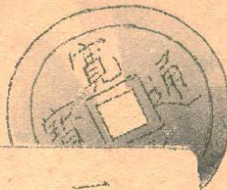
印刷及發行所

東京府荏原郡大崎町四七五番

世界語書院

明治四十四年十月十日納本

*Nirin-sen*  
*au Aho-sen.*



本誌定價

一部金拾鈔

六部金五拾五鈔

十二部金壹圓

以上同一切前金に取替

郵券代用三鈔切一割

*Icirin-sen.*



*Bunkin-sen.*

*au Bunkin-sen.*